

LISTA DE VERIFICACIÓN PARA UNA EXPEDICIÓN RADIATIVA

(DANGEROUS GOODS CHECKLIST FOR A RADIOACTIVE SHIPMENT)

Se entiende que la lista de verificación recomendada que aparece a continuación, es para verificar los embarques en origen
(The recommended checklist appearing on the following pages is intended to verify shipments al origin)

nunca acepte o rechace un embarque antes de verificar cada uno de los puntos.

(never accept or refuse a shipment before all items have been checked)

¿Es correcta la información frente a cada entrada?

(Is the following information correct for each entry)

DECLARACIÓN DEL EXPEDIDOR PARA MERCANCÍAS PELIGROSAS

(SHIPPER DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS (DGD))

	SI	NO*	N/A		SI	NO*	N/A
	(YES)	(NO)	(N/A)		(YES)	(NO)	(N/A)
1. Hay dos copias en inglés y en el formato IATA (Two copies in English and in the IATA format)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Cantidad y Tipo de Embalaje Quantity and Type of Packing			
2. Nombre completo del Expedidor. (Full name from shipper)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		14. Nombre(s) o Símbolo(s) de (los) Radionucleido(s). Name of Symbol of Radionuclide(s).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3. Nombre completo del Consignatario. (Full name from Consignee)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		15. Una descripción de la forma física o química, forma especial o material de baja dispersión. A description of the physical and chemical form, Special form, or low dispersible material.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4. Si el número de la Guía no está ingréselo. (If the Air Waybill number is not shown, enter it).	<input type="checkbox"/>			16. El número y tipo de bultos y la actividad en bequerelios o sus múltiplos en cada bulto ó, para la Sustancia Fisionable, en lugar de la actividad, puede mostrarse el peso total en gramos o en kilogramos The number and type of packages and the activity in bequerel or multiples thereof in each package. For Fissile Material the total weight in grams or kilograms of fissile material may be shown in place of activity.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
5. Se muestra el número de páginas. (The number of pages shown)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		17. Para radionucleidos individuales diferentes, la cantidad de cada radionucleido y las palabras: "All packed in one". For different individual radionuclides, the activity of each radionuclide and the words "All packed in one"	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. El tipo de avión no aplicable fue borrado. (The non-applicable Aircraft Type deleted)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		18. La actividad dentro de los límites para bultos del Tipo A, Tipo B o Tipo C. (Ver el certificado de la autoridad competente)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Si el nombre completo del aeropuerto o Ciudad de Salida o de destino no están mostrados, anótelos. (If the full name of Airport or City of departure or Destination is not shown, enter it).	<input type="checkbox"/>			19. Las palabras: "Overpack used" se muestra en la DGD. Words "overpacked used" shown on the DGD.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. La palabra "No Radiactivo" fue borrada. (The word "Non-Radioactive" deleted).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Instrucciones de Embalaje Packing Instructions			
Identificación Nota: Secuencia alternativa aceptable. (Identification note: Alternative Sequence acceptable)				20. Categoría del (los bulto(s)) o sobre embalaje. Category of packages(s) or overpack.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
9. El número ONU o ID precedidos por el prefijo ONU. (UN o ID number, preceded by prefix).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		21. El índice de Transporte y las dimensiones, solamente para las Categorías II y III. Transport Index and dimensions for Category II and III.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. El nombre apropiado de expedición y el nombre técnico, entre paréntesis, para las entradas con asterisco. (Proper Shipper name and the technical name in brackets for asterisked entries)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		22. "Material" Fisionable Exceptuado "Fissile Excepted".	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Clase (Class)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
12. El riesgo subsidiario entre paréntesis inmediatamente a continuación de la Clase o división. Subsidiary risk, in parentheses, immediately following Class or Division	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
13. Grupo de Embalaje para el riesgo subsidiario. Packing Group if required for Subsidiary Risk.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

		SI	NO*	N/A			SI	NO*	N/A
		(YES)	(NO)	(N/A)			(YES)	(NO)	(N/A)
Autorizaciones	Autorizations								
23. Se muestran las marcas de identificación y hay una copia en inglés del documento adjunta a la DGD para los siguientes certificados.	Identification marks shown and copy of the documents in English, attached to DGD for the following.				30. En donde quiera que se incluyan mercancías peligrosas, se muestra la cantidad de piezas peligrosas.				
	Where non-dangerous goods are included, the number of pieces of dangerous goods shown.								
* Certificado de aprobación en forma Especial.	Special form approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BULTOS Y SOBRE EMBALAJES				
					PACKAGES AND OVERPACKS.				
* Certificado de Aprobación para material de baja dispersión.	Low dispersable material approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	31. El número y tipo de embalajes y sobre embalajes despachados, está de acuerdo con lo indicado en la DGD.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Number and type of packagings and overpacks delivered as shown on DGD.								
* Certificado de aprobación del diseño para bulto Tipo B.	Type B packages design approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	32. Los sellos de transporte no están rotos y el bulto está en condiciones apropiadas para el transporte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Unbroken transportation seal and package in proper conditions for carriage.								
* Certificado de Aprobación para una Expedición de un bulto del Tipo B(M).	Type B(M) package shipment approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcado				
					Marking				
* Certificado de aprobación de diseño y expedición de un bulto Tipo C.	Type C package design and shipment approval.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	33. Los bultos industriales están marcados de acuerdo 10.7.1.3.3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Industrial packages marked as per 10.7.1.3.3.								
* Certificado de aprobación de diseño y Expedición de un bulto de Sustancia Fisionable.	Fissible material package design and shipment approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	34. Los bultos Tipo A están marcados de acuerdo a 10.7.1.3.4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Tupe A packages, marked as per 10.7.1.3.4.								
* Certificado de aprobación de una Expedición bajo Arreglo especial.	Special Arrangement shipment approval certificate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	35. Los bultos Tipo B están marcadas de acuerdo a 10.7.1.3.5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Type B packages, marked as pe 10.7.1.3.5.								
Información Adicional de Manipulación	Additional Handling Information				36. Los bultos Tipo C están marcados de acuerdo a 10.7.1.3.6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Type C packages, markes as per 10.7.1.3.6.								
24. La declaración relacionada con el transporte aéreo ha sido incluido, o ésta agregada a continuación de la Declaración Certificada.	The air transport statement included or added following Certification Statements.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	37. Los bultos que contiene sustancias fisionables están marcados de acuerdo con 10.7.1.3.7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Packages containing Fissile material, marked as per 10.7.1.3.7.								
25. Están indicados el nombre y título del signatario y el lugar y fecha.	Name and title of signatory, place and date indicated.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		38. El nombre apropiado de Expedición y número ONU.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Proper shipping name and UN number.								
26. Firma del Expedidor.	Signature of Shipper.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		39. El nombre completo y dirección del Expendedor y el Consignatario.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Full name and address of the Shipper and Consignee.								
27. Las enmiendas o alteraciones están firmadas por el Expedidor.	Amendment of alteration signed by Shipper.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	40. El peso bruto permisible si es que excede de 50 kg.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	The permissible gross weight if it exceeds 50 kg.								
GUIA AEREA	AIR WAYBILL				Etiquetado				
					Labeling				
28. La casilla: Handling Information muestra la frase: "Dangerous Goods as per attached Shipper's Declaration" ó "Dangerous Goods as per attached DGD".	The handling information box shows: Dangerous Goods as per attached Shipper's Declaration" or "Dangerous Goods as per attached DGD".	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		41. Dos etiquetas de Riesgo Radioactivo, llenadas correctamente adherida en dos lados opuestos del bulto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Two correctly completed Radioactive Hazard labels on opposite sides.								
29. La frase "Cargo Aircraft Only" ó "CAO" si es aplicable.	"Cargo Aircraft Only" or CAO, if applicable.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	42. La etiqueta de riesgo subsidiario que corresponda pegada en forma adyacente a la etiqueta de Riesgo Radioactivo que se utilizó.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Applicable label(s) identifying the Subsidiary risk next to the Radioactive Hazard labels completed.								

	SI (YES)	NO* (NO)	N/A (N/A)		SI (YES)	NO* (NO)	N/A (N/A)
43. La etiqueta "Avión de Carga Solamente" en la misma superficie cerca de las etiquetas de riesgo. <small>Cargo Aircraft Only Label, on the same surface near the Hazard label(s).</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	47. Si las marcas y etiquetas no son visibles, se marcó la palabra "SOBRE EMBALAJE". <small>If all markings are not visible, the word "Overpack" marked.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
44. Para sustancias fisionables, dos etiquetas de índice de la seguridad de la criticidad completadas en forma correcta en la misma cara de las etiquetas de riesgo. <small>For fissile materials, two correctly completed Criticality Safety Index (CSI) labels on the same surface as the hazard labels.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	48. Se ha cumplido con las condiciones de 10.7.3.4. <small>Conditions of 10.7.3.4. Completed with.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45. Todas las etiquetas mencionadas arriba han sido pegadas al bulto correctamente y se han sacado todas las marcas y etiquetas que no corresponden. <small>All above labels correctly affixed and all irrelevant marks and labels removed.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		General			
				49. Las variaciones de los Estados y de los Operadores se han cumplido. <small>State and Operator variations complied with.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				50. "Solo Avión de Carga", aviones cargue- ros operan en todos los sectores. <small>Cargo Aircraft Only Shipments, a cargo aircraft operates on all sectors.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				51. Los bultos que contiene Dióxido de Carbono, sólido (hielo seco) cuentan con las marcas, las etiquetas y la documentación, en cumplimiento con las instrucciones de embalaje. <small>Packages containing Carbon dioxide solid (dry ice), the marking, labelling and documentary requirements complied with Packing Instructions.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Para los sobre Embalajes For the Overpack							
46. Las marcas requeridas en los embalajes son claramente visibles o han sido reproducidas en la parte exterior del sobre embalaje. <small>Packaging use markings as required must be clearly visible or reproduced on the outside of the overpack.</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

Comentarios

Comments

Verificado por:

Checked by:

Lugar:

Place:

Firma:

Signature:

Fecha:

Date:

Hora:

Time:

SI CUALQUIER PREGUNTA FUERA CONTESTADA CON UN/NO!, NO ACEPTÉ EL EMBARQUE Y ENTREGUE UN DUPLICADO DE ESTA LISTA DE VERIFICACIÓN COMPLETA AL EXPEDIDOR.

IF ANY BOX CHECKED "NO", DO NOT ACCEPT THE SHIPMENT AND GIVE A DUPLICATE COPY OF THIS COMPLETED FORM TO THE SHIPPER.